



**ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**



**Конвенция по Борьбе
с Опустыниванием**

Distr.
GENERAL

ICCD/COP(4)/AHWG/INF.1
27 February 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

Четвертая сессия

Специальная рабочая группа

Межсессионное совещание

Бонн, 19 марта - 6 апреля 2001 года

**ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ
СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ

Записка секретариата

Межсессионное совещание Специальной рабочей группы (СРГ) Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием состоится 19 марта - 6 апреля 2001 года в Бонне, Германия. В настоящем документе содержится общая информация, которая может оказаться полезной для участников. Сессия будет проводиться по месту нахождения секретариата Конвенции в соответствии с решением 2/COP.4 Конференции Сторон.

1. Секретариат Конференции

Главой секретариата Конференции является Исполнительный секретарь секретариата Конвенции г-н Хама Арба Диалло.

GE.01-60661 (R)

С секретариатом можно связаться по следующему адресу:

Secretariat of the United Nations Convention
to Combat Desertification

Haus Carstanjen

Martin-Luther-King Strasse 8

D-53175 Bonn, Germany

Телефон: +(49 228) 815 28 00

Факс: +(49 228) 815 28 98 / 99

Электронная почта: secretariat@unccd.int

2. Место проведения сессии

Межсессионное совещание СРГ будет проходить в здании "Вассерверк" комплекса "Бундесхаус" (бывшее здание немецкого парламента). В этом здании проводились совещания СРГ во время четвертой сессии Конференции Сторон. Однако участникам любезно предлагается обратить внимание на тот факт, что входить в здание "Вассерверк" следует со стороны улицы Германа Элерса, № 29, которая находится недалеко от расположенного в центре Бонна Центра международных конгрессов "Хойсзалле" комплекса "Бундесхаус".

Телефон: +(49 228) 94 97 430

Факс: +(49 228) 94 97 431

3. Регистрация

Регистрация начнется в воскресенье, 18 марта, в 15 час. 00 мин. и будет продолжаться до 18 час. 00 мин., а затем будет производиться на всем протяжении совещания СРГ. Совещание СРГ откроется в понедельник, 19 марта 2001 года, в 10 час. 00 мин. в зале заседаний здания "Вассерверк" комплекса "Бундесхаус". При регистрации будут выдаваться пропуска, и участников просят носить пропуска постоянно, поскольку допуск в Центр конгрессов будет производиться только по их предъявлению.

Подробная информация о точном расположении бюро регистрации для делегаций стран, специализированных учреждений и программ Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций, а также для средств массовой информации и сотрудников Организации Объединенных Наций будет сообщена участникам перед началом совещания СРГ.

Как правило, совещание будет работать с 10 час. 00 мин. до 13 час. 00 мин. и с 15 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин.

4. Проезд до Центра международных конгрессов "Бундесхаус"

а) из аэропорта Кёльна/Бонна

Международный аэропорт Кёльна/Бонна приветствует всех участников сессии. Аэропорт расположен приблизительно в 30 мин. езды от центра Бонна. Участники, прибывающие в аэропорт Кёльна/Бонна, могут добраться до центра Бонна на такси или автобусом. Стоянка такси находится у выхода из здания аэропорта; стоимость проезда в город составляет 60-70 немецких марок. В качестве более экономичной и экологически рациональной альтернативы можно воспользоваться автобусами маршрута 670, следующими от аэропорта до центрального железнодорожного вокзала Бонна. Остановка автобусов расположена перед зданиями терминалов А и В. В часы пик автобусы отправляются каждые 10 минут, в остальное время - с интервалом в 30 минут. Цена разового билета для проезда в Бонн - 9,90 немецких марок; билеты можно приобрести у водителя или в автоматическом билетном аппарате.

б) от центрального железнодорожного вокзала в Бонне

До Центра международных конгрессов можно добраться поездами метрополитена (*U-ban*), следующими по маршрутам 16, 63 и 66, соответственно в направлении *Bad Godesberg*, *Bad Honnef* и *Koenigswinter*. Выходить нужно на остановке "Heussallee - Bundeshaus". Просьба следовать указателю на Heussallee, который должен вывести на находящуюся с левой стороны улицу "Heussallee". Дворец конгрессов находится примерно в пяти минутах ходьбы в конце этой улицы слева.

Кроме того, рядом с Центром "Бундесхаус" проходит автобусный маршрут 610 на *Haiderhof*. Автобусная остановка называется "Bundeshaus".

Дополнительная информация о практических мерах по обеспечению льготных условий пользования общественным транспортом для делегатов будет представлена в ходе совещания СРГ.

5. Гостиницы

Делегаты, нуждающиеся в содействии при бронировании гостиницы в Бонне, могут обратиться в агентство *Tourism and Congress* по следующему адресу:

Tourism and Congress GmbH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweller
Adenauerallee 131
53113 Bonn
Телефон: +(49 228) 91 04 10
Факс: +(49 228) 910 41 11

или войти на его Web-сайт: <http://www.carisma-order.de/hot/index.html>

На этом Web-сайте можно выбрать сроки пребывания и населенный пункт (Бад Годесберг, город Бонн и т.д.) для поселения в гостинице. Чтобы получить все объяснения на английском языке, нужно просто кликнуть на слова "Hotel buchung", а затем - на соответствующий флаг в левой верхней части страницы.

Перечень гостиниц для прямого бронирования можно также найти на следующих Web-сайтах:

http://www.hotels-pensionen-bonn.de/economy_class.html

<http://www.bonn-congress.de>

<http://www.ga-bonn.de>

Список гостиниц с индикативными ценами также включен в приложение к настоящему документу.

6. Питание

Рядом с Центром конгрессов находится несколько ресторанов, которые предлагают качественное обслуживание по умеренным ценам. С подробной дополнительной информацией об услугах можно будет ознакомиться в Центре конгрессов.

7. Пограничные и таможенные формальности

Правительство Германии сообщает, что в немецких посольствах и консульствах будут упрощены процедуры выдачи въездных виз. Для получения визы соответствующие заявления с пометкой "совещание СРГ" могут быть направлены в ближайшее посольство или консульство Германии. Информация о таможенных формальностях, установленных в Германии, можно получить в любом немецком посольстве или консульстве.

8. Пресс-центр

С учетом характера межсессионного совещания СРГ и ввиду нехватки места, в здании "Вассерверк" пресс-центр организован не будет. Все брифинги для прессы будут проходить в штаб-квартире постоянного секретариата в здании "Хаус-Карстаньен". Обо всех таких брифингах будет объявлено заранее. Представителям прессы предлагается использовать для связи средства доступа к сети Интернет, установленные в здании "Вассерверк". Кроме того, аналогичные линии установлены для использования портативных компьютеров. Ниже приводится контактная информация для связи с координатором по вопросам средств массовой информации и печати:

Г-н Маркос Монтойро

Mr. Marcos Montoiro

Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification

Haus Garstanjen

Martin-Luther-King Strasse 8

D-53175 Bonn, Germany

Телефон: + (49 228) 815 28 06

Факс: + (49-228) 815 28 98/99

Электронная почта: mmontoiro@unccd.int

9. Общая информация о Бонне

Авиарейсы: Некоторые авиакомпании совершают прямые рейсы в Кёльн/Бонн; имеется много других авиарейсов через Франкфурт, Дюссельдорф или Мюнхен.

Валюта: немецкая марка: 1 немецкая марка = около 0,50 долл. США (ориентировочный курс).

Погода: В марте средняя температура воздуха в Бонне варьируется от 5°C до 10°C. Рекомендуется иметь при себе теплую одежду и зонт.

Электричество: 230 вольт, 5 герц.

Местное время: СГВ+1.

Дополнительная информация размещена на домашней странице КБОООН
<http://www.unccd.int>.

Приложение

Основные гостиницы в Бонне:

Адрес гостиницы	Телефон	Факс	Одномест- ный номер	Двухместный номер	Web-сайт
ACORA Westpreußenstr. 20-30 53119 Bonn	0228/6686-0	0228/662020	DM 115	DM 140	www.acora.de
AIGNER Dorotheenstr. 12 53111 Bonn	0228/604060	0228/6040670	DM 99-150	DM 139-175	
ALTES TREPPCHEN Endenicherstr. 308 53121 Bonn	0228/625004	0228/621264	DM 75-115	DM 135-175	
AMBASSADOR Bonner-Str. 29-31 53173 Bonn	0228/38900	0228/313315	DM 135	DM 179	www.hotel-ambassador-bonn.de
AM HOHEN-ZOLLERNPLATZ Plitterdorfer Str. 54-56 53173 Bonn	0228/95759-0	0228/95759-29	DM 124	DM 188	
AM MARKTPLATZ Bürgerstr. 4 53173 Bonn	0228/362756	0228/359593	DM 130-150	DM 150-170	
AM ROONPLATZ Argelander Str. 91 53115 Bonn	0228/911930	0228/211334	DM 98-120	DM 135-155	
AMBER HOTEL PRESIDENT Clemens-August Str. 32-36 53115 Bonn	0228/7250-0	0228/7250-72	DM 129-179	DM 149-209	
APPART-HOTEL BAD GODESBERG Schlehenweg 6 53177 Bonn	0228/3290-0	0228/3290-13	DM 155	DM 180	www.apparthotel-bonn.de
ASTORIA Hausdorffstr. 105-113 53129 Bonn	0228/239507	0228/230378	DM 135	DM 190	www.hotel-astoria.de
AUERBERG Kölnstr. 362 53117 Bonn	0228/559930	0228/672933	DM 95-115	DM 140-16	
AVALON Breite Str. 98a 53111 Bonn	0228/655057 655058	0228/634941	DM 140	DM 220	
BEETHOVEN Rheingasse 26 53113 Bonn	0228/631411	0228/691629	DM 110-165	DM 140-185	
BERGMANN Kasernenstr. 13	0228/633891	0228/635057	DM 60-65	DM 95-110	

Адрес гостиницы	Телефон	Факс	Одномест- ный номер	Двухместный номер	Web-сайт
53111 Bonn					
BRISTOL Günnewig Prinz-Albert-Str. 2 53113 Bonn	0228/2698-0	0228/2698-222	DM 170-199	DM 210-245	www.guennewig.de
BURGBLICK Winterstr. 35a 53177 Bonn	0228/95135-0	0228/95135-99	DM 140-170	DM 190-300	
CONSUL Oxfordstr. 12-16 53111 Bonn	0228/7292-0	0228/7292-250	DM 125-147	DM 175-212	www.consul-bonn.de
CONTINENTAL Am Hauptbahnhof 2-4 53111 Bonn	0228/635360	0228/631190	DM 155-200	DM 220-300	
DAHL Heideweg 9 53343 Wachtberg-Niederbachem	0228/341071	0228/345001	DM 120	DM 180	
DALLADAS Zellerstr. 10 53175 Bonn	0228/310766	0228/316646	DM 80	DM 120-130	
DEUTSCHES HAUS Kasernenstr. 19-21 53111 Bonn	0228/633777	0228/659055	DM 70-100	DM 110-150	
DOMICIL Thomas-Mann-Str. 24-26 53111 Bonn Breakfast 21 DM	0228/729090	0228/691207	DM 184-340	DM 250-370	
EDEN Am Kurpark 5a 53177 Bonn Appartement	0228/95727-0	0228/362494	DM 140 DM 100	DM 180 DM 100	
EDEN-PRIVATHOTEL, Bonn-City-Center Am Hofgarten 6 53113 Bonn	0228/225075	0228/225070	À partir de DM 120	À partir de DM 160	
EUROPA Thomas-Mann-Str. 7 53111 Bonn	0228/633063	0228/695357	DM 110-125	DM 140	
ESPLANADE Colmantstr. 47 53115 Bonn	0228/98380-0	0228/98380-11	DM 140	DM 200	
FLORA Viktoriastr. 16 53173 Bonn	0228/93571-0	0228/352402	DM 129-155	DM 170-195	
GALERIE-HOTEL ESCHWEILER Bonngasse 7	0228/631760	0228/694904	DM 65-100	DM 95-140	www.hotel-eschweiler-

Адрес гостиницы	Телефон	Факс	Одномест- ный номер	Двухместный номер	Web-сайт
53111 Bonn					bonn.de
GÄSTEHAUS ANTON Splickgasse 33 53179 Bonn	0228/342069	0228/342018	DM 40-60	DM 120-160	
GÄSTEHAUS DIANA Drachenburgstr. 59-61 53179 Bonn	0228/345161	0228/345181	DM 85-95	DM 125-140	
GÄSTEHAUS SCHOLZ Annettenstr. 16 53175 Bonn	0228/379363	0228/379363	DM 45	DM 95	
GASTHAUS DRACHENBURG Mainzer Str. 152 53179 Bonn	0228/349159	0228/858841	DM 65-80	DM 120	
GODESBURG Auf dem Godesberg 5 53177 Bonn	0228/316071	0228/311218	DM 140	DM 170	www.guennewig.de
GROSS Bonngasse 17 53111 Bonn	0228/60453-0	0228/60453-60	DM 115	DM 175	
HAUS BERLIN Rheinallee 40 53173 Bonn	0228/353175	0228/361933	DM 100-140	DM 130-200	
HAUS CHRISTEL Friesdorfer Str. 245 53175 Bonn	0228/316110	-	DM 60-70	DM 90-120	
HAUS DAUFENBACH Brüdergasse 6, 53111 Bonn	0228/637944	0228/637945	DM 65-95	DM 105-135	
HAUS HOFGARTEN Fritz-Tillmann-Str. 7 53113 Bonn	0228/223472 223482	0228/213902	DM 60-150	DM 125-185	
HOF VON HOLLAND Turmstr. 5 53175 Bonn	0228/354894	0228/359014	DM 99	DM 145	
HOLIDAY INN Berliner Freiheit 2 53111 Bonn	0228/7269-0	0228/7269-700	DM 309	DM 388	
INSEL HOTEL GMBH Theaterplatz 5-7 53177 Bonn	0228/3500-0	0228/3500-333	DM 137-169	DM 189	
JACOBS Bergstr. 85-87 53129 Bonn	0228/232822	0228/232850	DM 80-150	DM 140-220	
KAISER KARL HOTEL Vorgebirgsstr. 56 53119 Bonn	0228/985570	0228/9855777	DM 170-290	DM 290-420	

Адрес гостиницы	Телефон	Факс	Одноместный номер	Двухместный номер	Web-сайт
KÖLNER HOF Kölnstr. 502 53117 Bonn	0228/671605	0228/679737	DM 90	DM 140	
KÖNIGSHOF Adenauerallee 9 53111 Bonn	0228/2601-0	0228/2601-529	DM 225	DM 280	
KRONPRINZEN Rheinallee 29 53173 Bonn	0228/93552-0	0228/93552-49	DM 135-185	DM 149-249	
KRUG Sternenburgstr. 15 53115 Bonn	0228/225868	0228/241544	DM 75-110	DM 120-160	
KURFÜRSTENHOF Baumschulallee 20 53115 Bonn	0228/985050	0228/632045	DM 140	DM 180	
LÖHNDORF Stockenstr. 6 53113 Bonn	0228/655439	0228/695712	DM 78-130	DM 170	
LÖWEN, Zum Von-Groote-Platz 1 53173 Bonn	0228/355951	0228/358438	DM 110-149	DM 199-210	
MARITIM HOTEL Godesberger Allee 53175 Bonn	0228/8108-0	0228/8108-811	DM 221-241	DM 280-300	www.maritim.de
MERCEDES Maarflach 17a 53113 Bonn	0228/225051	0228/264412	DM 110-140	DM 160-190	
MOZART Mozartstr. 1 53115 Bonn	0228/659071 659074	0228/659075	DM 70-150	DM 100-185	
PASTIS Hatschiergasse 8 53111 Bonn	0228/9694270	0228/96942727	DM 90-108	DM 145-165	
PATRICIA Mirbachstr. 2a 53173 Bonn	0228/83006-0	0228/365315	DM 110-145	DM 145-195	
REMI Bonner Str. 30 53173 Bonn	0228/319954	0228/319177	DM 60-105	DM 140-195	
RESIDENCE Günnewig Kaiserplatz 11 53113 Bonn	0228/2697-0	0228/2697-777	DM 160-190	DM 195-240	www.guennewig.de
RHEINHOTEL DREESEN Rheinstr. 45-49 53179 Bonn	0228/8202-0	0228/8202-153	DM 195	DM 250	

Адрес гостиницы	Телефон	Факс	Одномест- ный номер	Двухместный номер	Web-сайт
RÖMERHOF Römerstrasse 20 53111 Bonn	0228/60418-0	0228/633838	DM 99-114	DM 125-140	
SALSCHIEDER Königsplatz 23 53173 Bonn	0228/362895	0228/369019	DM 98	DM 160-170	
SAVOY Berliner Freiheit 7 53111 Bonn	0228/725970	0228/696899	DM 155	DM 190	
SCHWAN Mozartstr. 24-26 53115 Bonn	0228/963030	0228/651793	DM 110-160	DM 160-200	
SEBASTIANUSHOF Waldburgstr. 34 53177 Bonn	0228/95114-00	0228/95114-50	DM 95-135	DM 155-175	
STERNHOTEL, TOP-HOTEL Markt 8 53111 Bonn	0228/7267-0	0228/7267-125	DM 165-215	DM 215-295	
VIKTORIA Viktoriastr. 33 53173 Bonn	0228/820050	0228/8200525	DM 110-135	DM 160-190	
ZUM ADLER Koblenzer Str. 60 53173 Bonn	0228/364071	0228/361933	DM 90-145	DM 130-190	
ZUM STERN Drachenburgstr. 68 53179 Bonn	0228/348631	0228/348631	DM 45	DM 90	
